

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Automatică
1.4 Domeniul de studii	Automatică, Informatică Aplicată și Sisteme Inteligente
1.5 Ciclul de studii	licența
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatică și Informatică Aplicată
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba germană I - redactarea documentelor tehnice			Codul disciplinei	22.30
2.2 Titularul de curs	Lect. dr. Mona Tripon - Mona.Tripon@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect					
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E
2.7 Regimul disciplinei	Categoriza formativă: <i>DF-fundamentală, DS-despecialitate, DC-complementară</i>				DC
	Opționalitate: <i>DOB-obligatorie, DOP-opțională, DFA-facultativă</i>				DOP

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care	3.2 Curs	2	3.3 Seminar	-	3.3 Laborator	-	3.3 Proiect	-	3.3 Practică	-
3.4 Număr de ore pe semestru	28	din care	3.5 Curs	28	3.6 Seminar	-	3.6 Laborator	-	3.6 Proiect	-	3.3 Practică	-
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:												
(a) Evaluare											2	
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe											10	
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren											10	
(d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri												
(e) Tutoriat												
(f) Alte activități												
3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a))...3.7(f))						22						
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)						50						
3.10 Numărul de credite						2						

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel de cunoaștere a limbii străine A2/B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	Capacitatea de a comunica eficient în limba germană în context profesional și academic.
6.2 Competențe transversale	CT3 - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională.

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	Cunoaște regulile gramaticale, stilistice și convențiile de redactare a documentelor academice și tehnice în limba germană. Cunoaște structura retorică și funcțională a principalelor genuri scrise din domeniul științelor ingineresti. Cunoaște mecanismele de organizare a informației și modalitățile de formare a vocabularului științific și tehnic.
------------	---

Aptitudini	Redactează texte academice și tehnice, utilizând limbaj de specialitate adecvat. Identifică, selectează și utilizează corect surse de informare pentru elaborarea documentelor științifice. Parafrazează, rezumă și restructurează informația din texte specializate, utilizând în mod critic instrumente digitale și GenAI.
Responsabilitate și autonomie:	Utilizează responsabil și etic sursele academice și tehnologiile digitale în redactarea documentelor. Își gestionează autonom procesul de documentare și redactare a lucrărilor academice. Manifestă rigoare, onestitate academică și spirit critic în producerea și evaluarea textelor științifice.

8. Obiectivele disciplinei

8.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba străină
8.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific; - Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate. - Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.

9. Conținuturi

9.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
1. Elementele comunicării. Comunicarea în mediul științific, academic și profesional.	2	Predarea cu ajutorul tehnologiilor digitale și multimedia. Prelegerea, conversația, recunoașterea aspectelor de limbă,convenție și formatîn textul specializat. Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat.	Selectia exercitiilor și sarcinilor de lucru se face în funcție de nivelul de competență adecvat grupei, pentru fiecare temă în parte.
2. Informația și mecanismele transmiterii ei. Încărcătura informațională a unui text. Utilizarea instrumentelor digitale și a tehnologiilor GenAI pentru îmbunătățirea stilului/coerenței textuale. Aspecte etice și impactul asupra învățării limbilor străine.	2		
3. Elemente de bază specifice redactării textelor cu caracter tehnico- științific. Etapele procesului de scriere a unui document.	2		
4. Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat.	2		
5. Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens.	2		
6. Modalități de formare a unor termeni noi prin compunere, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
7. Consultarea surselor tipărite și electronice. Identificarea specificităților lingvistice ale textului tehnico-științific.	2		
8. Tipuri de documente tehnice. Genuri scrise în discursul științei . Genuri multimedia – blog/vlog/vidcast de prezentare de produs/servicii/tehnologie. Product review, etc.	2		
9. Înțelegerea textelor tehnice și științifice. Mesaje structurate ierarhic: ideile principale și secundare ale unui text. Sinteza și rezumatul. Utilizarea tehnologiilor LLM/GenAI pentru rezumarea și parafrizarea textelor – avantaje, provocări și aspecte etice.	2		
10. Generarea de idei. Planul de redactare. Conectorii logici. Fixarea vocabularului. Pregătirea redactării.	2		
11. Funcții retorice frecvente în documentele tehnice: definiția, clasificarea, exemplificarea, avertizarea, delimitarea, responsabilităților, sancționarea.	2		

12. Formularea definițiilor. Parafrizarea. Trecerea termenilor din limbajul comun în cel specializat și invers.	2		
13. Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	2		
14. Test final	2		
Bibliografie 1. Fearn, A./Buhlmann R.: Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr-und Arbeitsbuch. Verlag Europa-Lehrmittel, 2013. 2. Hohmann, S.: Einfach schreiben! Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2 – B1. Ernst Klett Verlag Stuttgart, 2014. 3. Murdcheva, S./Mandcheva, K.: Informatik für die Computer- IT-Schule. Niveaustufe B1-B2 Center für den Unterricht von Fachsprachen IDIAL4P, 2011. https://www.idial4p-center.org/de/module/viewcategory/24-informatik3 4. Steinmetz, M./Dintera, H.: Deutsch für Ingenieure. Ein DaF – Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer. Springer Vieweg, 2018. 5. Tripon, Mona: Faszination Technik. Sprachtrainer Deutsch für Studenten technischer Universitäten. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2012.			
9.2 Aplicații - seminar/laborator/proiect	Nr.ore	Metode de predare	Observații
-			

**Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.*

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba germană, creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba străină.

11. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structurilingvistice, lexicale și discursive.	Test scris + temeaplicative	Test scris 70% Teme aplicative 30%
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 50%.			

Data completării:	Titulari	Titlu, prenume/ nume	Semnătura
18.06.2026	Curs	Lect.dr. Mona TRIPON	
	Aplicații	-	

Data avizării în Consiliul Departamentul Automatica	Director Departament, Prof.Dr.Ing.Honoriu Valean
Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare	Decan, Prof.dr.ing. Vlad Mureșan